
[p1]

Lemmens-Gesticht

School voor Kerkelijke Toonkunst

Mechelen

Bestuurder: Edgar Tinel

Mechelen, den 18 Juin, 1887.

Monsieur le Principal,

Nous nous sommes donné mutuellement une preuve de grande confiance. Ma tâche est terminée ; la vôtre commence. Et ce n'est pas la plus facile. La petite cantate Vridag que j'ai écrite¹ conformément à vos désirs et qui vous arrivera lundi par l'entremise de notre ami commun M. Le curé Busschaert ne renferme rien de ce qu'on appelle vulgairement du nom de difficultés : les voix restent dans leurs registres respectifs et n'ont aucuns hauts embarrassants à effectuer. Mais le style de l'oeuvre réclame les plus grands soins. Une étude consciencieuse, de nombreuses heures de travail et l'observation constante des mouvements et des nuances sont de première nécessité.

Lorsque l'oeuvre sera complètement mise sur pied, vers la fin de Juillet, ne voudriez-vous pas alors faire une exécution de Vridag pour moi seul? Et cette exécution, ne pourriez-vous la fixer à un mardi ou un samedi?

La partie de piano doit absolument être exécutée par un piano de concert (à queue). Si vous ne pouvez vous procurer à Bruges un tel instrument, veuillez me

[p2]

le dire : je vous en ferai adresser un pour les dernières répétitions et l'exécution. L'instrument vous coûtera les frais de transport (20 frs au plus) ou rien du tout si vous le préférez.

Avez-vous un bon pianiste à votre disposition? Un tel artiste est nécessaire. Lui et le directeur forment le Deus ex machina indispensable à l'exécution.

.....

1 Op vraag van Hendrik Rommel schreef Gezelle het gedicht Vridag. Het werd getoonzet door Edgar Tinel en gezongen tijdens de prijsuitreiking op 12/08/1887 in het Sint-Lodewijkcollege te Brugge.

Et maintenant, Monsieur le Principal, j'ai une recommande à vous. Il n'est, pour moi, aucune souffrance comparable à celle de m'entendre mal interpréter, comme je ne connais de plus vif bonheur que celui d'entendre quelqu'une de mes compositions rendue comme je l'ai vécue en l'écrivant. Et c'est cette joie, j'en ai la conviction, que vous allez me préparer!

Veillez, Monsieur le Principal, m'accuser réception de Vridag et agréer l'hommage de ma respectueuse considération.

Edg Tinel

Ayez l'extrême bonté de recommander au copiste 1° de ne faire aucune tâche sur ma partition, 2° de copier nettement et exactement.

..... [p3]

Le chef seul doit employer mon manuscrit ; la partie de piano (et celle d'harmonium s'il y a lieu) devront donc être copiées séparément.

Briefbeschrijving

Verzender	Tinel, Edgar
Ontvanger	[Rommel, Hendrik]
Verzendingsdatum	18/06/1887
Verzendingsplaats	Mechelen (Mechelen)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; locatie origineel: brief is in het Stadsarchief Brugge (Archief van het Sint-Lodewijkcollege nr. 550)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; locatie origineel: brief is in het Stadsarchief Brugge (Archief van het Sint-Lodewijkcollege nr. 550)
Gepubliceerd in	vermelding in: Gezelle en Tinel. - door Arn. Ghesquiere. - uit : Biekorf Jrg 36 (1930) nr.10, p.292

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 210x134 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papier met briefhoofd: Lemmens-Gesticht // School voor Kerkelijke Toonkunst // Mechelen // Bestuurder: Edgar Tinel

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle 25594

Inhoud

Incipit	Nous nous sommes donné mutuellement
Samenvatting	Over de aangepaste versie van het gedicht van Guido Gezelle: "De Brugsche Metten" nl. "O Vrijdag, die den mensch gemaakt", (Verz. dichtw., dl.III, p.423-425) de muziek kwam van Edgar Tinel o.a. over de piano ter begeleiding
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	18/06/1887, Mechelen, Edgar Tinel aan [Hendrik Rommel]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
